



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Santiago de Chile

Hausanschrift:  
Las Hualtatas 5677  
Vitacura, Santiago/Chile  
Postanschrift:  
Casilla 220, Correo 30 Vitacura,  
Santiago/Chile

Internet: [www.santiago.diplo.de](http://www.santiago.diplo.de)  
Tel.: (+56 2) 2 463 25 00  
Fax: (+ 56 2) 2 463 25 25  
E-Mail: [info@santiago-de-chile.diplo.de](mailto:info@santiago-de-chile.diplo.de)

Stand: 19.11.2018

## Liste von Übersetzern in Chile Lista de Traductores en Chile (Benennung erfolgt ohne Gewähr -- sin garantía)

In Chile gibt es keine allgemein vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer. Amtliche Übersetzungen werden nur vom chilenischen Außenministerium angefertigt (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Die nachstehenden, in Chile ansässigen Übersetzer haben gegenüber dieser Botschaft ihre Befähigung durch Vorlage eines Übersetzerdiploms für die deutsche und spanische Sprache nachgewiesen. **Bei Anträgen, die Sie bei der deutschen Botschaft einreichen** (z.B. Staatsangehörigkeits- oder Einbürgerungsanträge, Erbscheinsanträge, Geburtsanzeigen, Namenserkklärungen, Visaanträge) lassen Sie die Übersetzung bitte von einem dieser Übersetzer fertigen.

In allen anderen Fällen **fragen Sie** bitte zunächst die **deutsche oder chilenische Institution, für die Sie die Übersetzung benötigen** (z.B. Registro Civil, Extranjería, Universität, Standesamt, Ausländerbehörde), ob die Übersetzung von einem in Deutschland vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer bzw. vom chilenischen Außenministerium gefertigt werden muss oder ob auch die Übersetzung eines der nachstehenden Übersetzer anerkannt wird.

**Die Botschaft fertigt keine Übersetzungen.** Sie kann erforderlichenfalls bestätigen, dass die nachstehenden Übersetzer ihre Befähigung nachgewiesen haben (Gebühr: 25 EUR in chilen. Pesos in bar).

-----  
En Chile no existen traductores reconocidos oficialmente. Sólo el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno realiza traducciones oficiales (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Los traductores radicados en Chile, que a continuación se nominan, han demostrado frente a esta Embajada su capacitación mediante la presentación de su diploma de traductor para los idiomas alemán y español. **Favor usar uno de estos traductores para los tramites que realiza ante la Embajada** (p.ej. solicitudes de nacionalidad, visa, certificado de herencia, definición de apellido).

**Para traducciones requeridas para otros instituciones en Alemania o Chile** (e.g. Universidad, Registro Civil, Extranjería), favor consultar primero con esta institución, si la traducción debe ser realizada por un traductor reconocido oficialmente en Alemania resp. por el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno o si también se reconocería una traducción realizada por uno de los traductores nombrados a continuación.

**La Embajada no realiza traducciones.** En caso necesario puede certificar que los traductores aquí nombrados han presentado sus calificaciones (arancel: 25,- EUR en pesos chilenos y efectivo).

<p><b>Sabine Adrian G.</b>  <b>Dirección:</b> Av. Vitacura 10171, depto. C 24,  Vitacura, Santiago  <b>Teléfono:</b> 2 – 2 769 5916  <b>Celular:</b> 9 – 92 29 86 53  @: <a href="mailto:sabine.adrian@gmail.com">sabine.adrian@gmail.com</a></p>	<p><b>Barbara Gordon Traeger</b>  <b>Dirección:</b> Martín Alonso Pinzón,  Las Condes, Santiago  <b>Celular:</b> 9 – 55 25 71 85  @: <a href="mailto:bgordon@uc.cl">bgordon@uc.cl</a></p>
<p><b>Isabel Papenberg</b>  (allgemein für Gerichte in Hessen ermächtigt -  reconocido por las cortes en el estado de Hessen)  <b>Dirección:</b> Pío XI N° 1571, Vitacura, Santiago  <b>Teléfono:</b> 2 – 23 56 65 34  <b>Celular:</b> 9 – 98 25 68 85  @: <a href="mailto:papenbergisabel@gmail.com">papenbergisabel@gmail.com</a></p>	<p><b>Ana Maria Lindemann (Schmidt)</b>  (allgemein für Gerichte in Hessen ermächtigt -  reconocido por las cortes en el estado de Hessen)  <b>Dirección:</b> Los Abetos Norte 1236-Depto. 42  Vitacura, Santiago  <b>Celular:</b> 9 – 95 19 19 05  @: <a href="mailto:amschmidtlenz@gmail.com">amschmidtlenz@gmail.com</a></p>
<p><b>Domenika Kratzborn</b>  <b>Dirección:</b> Brown Norte 670, depto. 705,  Ñuñoa, Santiago  <b>Teléfono:</b> 2 – 2 895 9589  <b>Celular:</b> 9 - 95 46 19 78  @: <a href="mailto:minca62@gmail.com">minca62@gmail.com</a></p>	<p><b>Reglindis Weingart</b>  <b>Dirección:</b> Santa Filomena 111, depto. 408, Recoleta  <b>Teléfono:</b> + 49 176 66522012  @: <a href="mailto:r.weingart@tie.cl">r.weingart@tie.cl</a>  @: <a href="mailto:reglindis@weingart.cl">reglindis@weingart.cl</a></p>
<p><b>Caroline Erdmannsdörffer</b>  <b>Dirección:</b> Palqui 2916, Depto. 102  Ñuñoa, Santiago  <b>Celular:</b> 9 - 79 78 03 94  @: <a href="mailto:carolinaerdmann@gmx.com">carolinaerdmann@gmx.com</a></p>	<p><b>Inge Lindhorst-Müller</b>  <b>Dirección:</b> Casilla 1180, Correo Los Ángeles  <b>Teléfono:</b> 43 -32 33 08  <b>Celular:</b> 9 - 99 13 75 92  @: <a href="mailto:ingelindhorstmueller@gmail.com">ingelindhorstmueller@gmail.com</a></p>
<p><b>Margit Schmohl</b>  <b>Dirección:</b> Casilla 3637, Correo Valparaíso  <b>Celular:</b> 9 - 98 67 52 69  @: <a href="mailto:margit.schmohl@gmail.com">margit.schmohl@gmail.com</a></p>	<p><b>Angela Damen</b>  <b>Dirección:</b> San Juan de Dios 872, Valparaíso  <b>Celular:</b> 9 - 41 53 86 17  @: <a href="mailto:angela.damen@posteo.de">angela.damen@posteo.de</a></p>
<p><b>Ana Karola Rihm Jacob</b>  (Übersetzerin des chilenischen Außenministeriums)  <b>Dirección:</b> Enrique Nercasseau 2300, Depto. 1104,  Providencia, Santiago (Metro Los Leones)  <b>Tel/Fax:</b> 2 – 22 74 24 55  <b>Celular:</b> 9 - 94 37 71 36  @: <a href="mailto:ana.rihm@hotmail.com">ana.rihm@hotmail.com</a></p>	<p><b>Ann Kristin Meyborg</b>  <b>Dirección:</b> Miguel Claro 2439, depto. H,  Nuñoa, Santiago  <b>Tel/Fax:</b> 2- 27 10 23 18  <b>Celular:</b> 9 - 76 56 53 75  @: <a href="mailto:kristinmeyborg@gmail.com">kristinmeyborg@gmail.com</a></p>
<p><b>Liliana Seelmann G. (Pontón Rodríguez)</b>  <b>Dirección:</b> Banco de Chile 3936 Depto. 21,  Ñuñoa, Santiago  <b>Tel/Fax:</b> 2 – 22 05 22 11  <b>Celular:</b> 9 – 97 75 42 78  @: <a href="mailto:lisee@netline.cl">lisee@netline.cl</a></p>	<p><b>Sina Leifer</b>  <b>Dirección:</b> Monseñor Müller 31, Depto. 445,  Providencia, Santiago.  <b>Celular:</b> 9 – 79 90 50 73  @: <a href="mailto:sina.leifer@web.de">sina.leifer@web.de</a></p>
<p><b>Hans Jürgen Widemann Müller</b>  (beeidigter Übersetzer/traductor jurado)  <b>Dirección:</b> Arauco 465 , Valdivia  <b>Celular:</b> +49-1575-7264676  @: <a href="mailto:info@hanswidemann.com">info@hanswidemann.com</a></p>	<p><b>Pamela Soto Peredo</b>  <b>Dirección:</b> Villa Los Cisnes Negros, Calle 4, Curicó  <b>Tel/Fax:</b> 75 – 233 67 43  <b>Celular:</b> 9 – 85 43 77 43  @: <a href="mailto:animapam@gmail.com">animapam@gmail.com</a></p>
<p><b>María Luisa Koberg</b>  <b>Dirección:</b> Av. Gabriela Mistral 3998, Edificio J  depto. 201, La Serena, IV Región  <b>Celular:</b> 9 – 82 32 34 69  @: <a href="mailto:mlkoberg13@gmail.com">mlkoberg13@gmail.com</a></p>	<p><b>Nicolás Padilla Scheben</b>  <b>Dirección:</b> Manuel Antonio Prieto 107,  Providencia, Santiago  <b>Celular:</b> 9 – 40 02 42 50  @: <a href="mailto:traduccionespadilla@gmail.com">traduccionespadilla@gmail.com</a>  <a href="http://www.traduccionespadilla.com">www.traduccionespadilla.com</a></p>